

BWV_66, *Erfreut euch, ihr Herzen*

Am zweiten Ostertag

Brief: Apostelgeschichte 10: 34-43 Evangelium: Lukas 24: 13-35

1. [CHOR]

Erfreut euch, ihr Herzen,
entweicht, ihr Schmerzen,
es lebet der Heiland und herrschet in euch.
Ihr könnet verjagen
das Trauren, das Fürchten, das ängstliche Zagen,
der Heiland erquicket sein geistliches Reich.

2. RECITATIVO

Es bricht das Grab und damit unsre Not,
der Mund verkündigt Gottes Taten;
der Heiland lebt, so ist in Not und Tod
den Gläubigen vollkommen wohl geraten.

3. ARIA

Lasset dem Höchsten ein Danklied erschallen
vor sein Erbarmen und ewige Treu.
Jesus erscheinet, uns Friede zu geben,
Jesus berufet uns, mit ihm zu leben,
täglich wird seine Barmherzigkeit neu!

4. RECITATIVO à 2

Hoffnung
Bei Jesu Leben freudig sein
ist unsrer Brust ein heller Sonnenschein.
Mit Trost erfüllt auf seinen Heiland schauen
und in sich selbst ein Himmelreich erbauen,
ist wahrer Christen Eigentum.
Doch weil ich hier ein himmlisch Labsal habe,
so sucht mein Geist hier seine Lust und Ruh,
mein Heiland ruft mir kräftig zu:
'Mein Grab und Sterben bringt euch Leben,
mein Auferstehen ist euer Trost.' Stimme Christi
Mein Mund will zwar ein Opfer geben,
mein Heiland, doch wie klein,
wie wenig, wie so gar geringe,
wird es vor dir, o großer Sieger, sein,
wenn ich vor dich ein Sieg- und Danklied bringe.
Hoffnung
Mein Auge sieht den Heiland auferweckt,
es hält ihn nicht der Tod in Banden.
Furcht
Kein Auge sieht den Heiland auferweckt,
es halt ihn noch der Tod in Banden.
Hoffnung
Wie, darf noch Furcht in einer Brust entstehn?
Furcht
Läßt wohl das Grab die Toten aus?
Hoffnung
Wenn Gott in einem Grabe lieget,
so halten Grab und Tod ihn nicht.
Furcht
Ach Gott! der du den Tod besieget,
dir weicht des Grabes Stein, das Siegel bricht,
ich glaube, aber hilf mir Schwachen, Markus 9: 24
du kannst mich stärker machen;
besiege mich und meinen Zweifelmüt,
der Gott, der Wunder tut,
hat meinen Geist durch Trostes Kraft gestärket,
daß er den auferstandnen Jesum merket.

On the Second Day of Easter

Epistle: Acts 10: 34-43

Gospel: Luke 24: 13-35

1. [CHORUS]

Rejoice you, you Hearts,
vanish, you griefs,
there lives the Saviour and reigns within you all.
You all can dispel
the mourning, the fear, the anxious irresolution,
the Saviour revives [God's] spiritual [Way].

2. RECITATIVE

There breaks the grave and therewith our need,
the mouth proclaims God's deeds;
the Saviour lives, so in need and death
the faith full well succeeds.

3. ARIA

Let the [Creator] a song of gratitude hear
for [God's] compassion and perpetual fidelity.
Jesus appears, us peace to give,
Jesus calls us, with [Christ] to live,
daily will [God's] mercy be new!

4. RECITATIVE a 2

Hope
Considering Jesu's joyful life to be
is to our breast a brilliant sunshine.
With comfort filled on their Saviour beholding
and in themselves an [eternal realm] building up,
is [a] true [mortal] possession.
Surely while I here an heavenly refreshment have,
so seeks my spirit here its desire and rest,
my Saviour calls me efficaciously:
'My Grave and Death bears [everyone] life,
My Resurrection is your comfort.' vox Christi
My mouth is willing certainly an offering to give,
my Saviour, though how small,
how little, how so entirely humble,
it would before You, O great [Comforter], be,
when I before You a song of victory and thanks bring.
Hope
My eye sees the Saviour raised from the dead,
there holds [Jesu] not the death in shackles.
Fear
No eye sees the Saviour raised from the dead,
there holds [Jesu] still the death in shackles.
Hope
How, can fear yet in a breast arise?
Fear
Releases indeed the grave the dead?
Hope
When God in a grave lies,
so holds grave and death [God] not.
Fear
Ah God! You who conquer Death,
to You yields the grave's stone, the seal breaks,
I believe, but help my weakness, Mark 9: 24
You can me stronger make;
overcomes me and my uncertainty,
the God, Who does wonders,
has my spirit through the comfort's power strengthened,
that it the risen Jesus bears in mind.

5. ARIA [DUETTO]

Furcht

Ich furchte zwar des Grabes Finsternissen
und klagete, mein Heil sei nun entrissen.

Hoffnung

Ich furchte nicht des Grabes Finsternissen
und hoffete, mein Heil sei nicht entrissen.

Furcht, Hoffnung

Nun ist mein Herze voller Trost,
und wenn sich auch ein Feind erbot,
will ich in Gott zu siegen wissen.

6. [CHORAL]

Alleluja! Alleluja! Alleluja!
Des solln wir alle froh sein,
Christus will unser Trost sein.
Kyrie, eleis.

Christ ist erstanden Martin Luther (1533) Strophe 3

5. ARIA [DUETTO]

Fear

I fear indeed the grave's darkness
and complained, my Salvation be now snatched away.

Hope

I fear not the grave's darkness
and hope, my Salvation be not snatched away.

Fear, Hope

Now is my heart full of comfort,
and whenever an enemy also be provoked,
I will in God to triumph know.

6. [CHORALE]

Alleluia! Alleluia! Alleluia!
Of whom we all shall joyful be,
Christ will our comfort be.
LORD, have mercy.

Christ ist erstanden Martin Luther (1533) Stanza 3